

# La Vida con GLAUCOMA

---



INVESTIGACIÓN  
NACIONAL  
SOBRE EL  
GLAUCOMA

Programa de la  
La Fundación Americana de Asistencia para la Salud

2

5

М

Е

Э

3

6

5

Ш

Е

М

x

Э

Ш

Э

x

# ÍNDICE

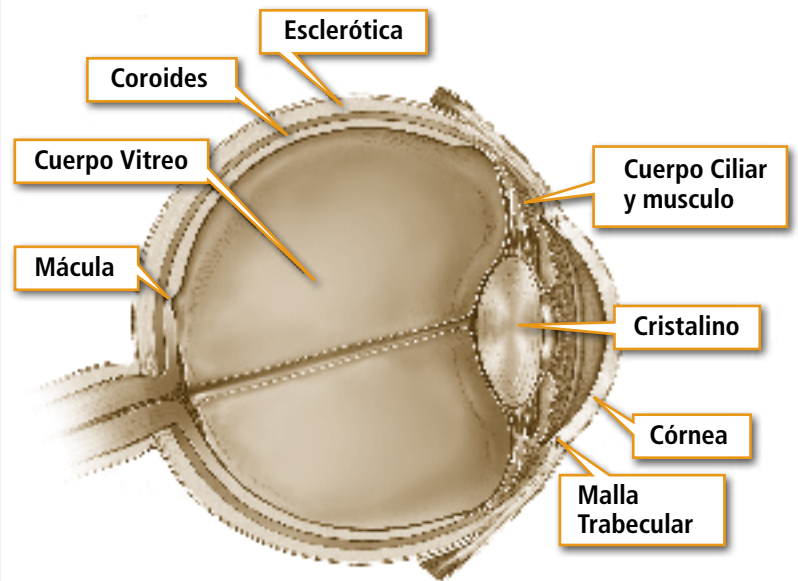
<b>Introducción . . . . .</b>	<b>1</b>
<b>Información General Sobre el Glaucoma . . . . .</b>	<b>3</b>
<b>Tipos de Glaucoma . . . . .</b>	<b>4</b>
<b>¿Quiénes Padecen Glaucoma? . . . . .</b>	<b>6</b>
<b>¿Cuál es su Riesgo de Sufrir Glaucoma? . . . . .</b>	<b>7</b>
<b>Síntomas y Diagnóstico . . . . .</b>	<b>8</b>
<b>Tratamientos para el Glaucoma . . . . .</b>	<b>12</b>
<b>Información General</b>	
<b>Sobre Medicamentos. . . . .</b>	<b>12</b>
<b>Opciones Quirúrgicas. . . . .</b>	<b>13</b>
<b>Cómo Mejorar la Vida si Tiene Glaucoma. . . . .</b>	<b>16</b>
<b>Adaptación a la Vida Diaria . . . . .</b>	<b>17</b>
<b>Lista de Recursos . . . . .</b>	<b>20</b>
<b>Glosario . . . . .</b>	<b>33</b>
<b>Publicaciones Sobre el Glaucoma . . . . .</b>	<b>37</b>



# INTRODUCCIÓN

**L**a mayoría de nosotros ha escuchado hablar de la palabra “glaucoma” y conocemos que afecta los ojos, pero pocos saben lo que significa y aún menos las consecuencias irreversibles que acarrea. El glaucoma es una de las causas principales de pérdida de la visión en los Estados Unidos y que afecta aproximadamente unos 3 millones de personas. Expertos calculan que la mitad de personas afectadas por glaucoma desconocen que lo padecen, porque no hay síntomas en las primeras etapas de la enfermedad. En todo el mundo, el glaucoma afecta cerca de 67 millones de personas.

Al glaucoma se lo conoce como “el enemigo silencioso de la vista” porque a menudo no presenta síntomas hasta que se produce un daño visual permanente. Mientras que si hay tratamientos, actualmente



*Ilustración de Bob Morreale*

no hay cura y la visión perdida no se puede recuperar. Si no se lo trata, con el tiempo el glaucoma provoca la ceguera.

Este folleto ofrece información básica acerca del glaucoma. Proporciona información actualizada sobre las opciones de tratamiento y brinda sugerencias para que su vida (o la vida de un ser querido) sea

más sencilla. Al final se encuentra un *Glosario* que define la mayoría de los términos médicos utilizados en este folleto, junto con una *Lista de recursos* con excelentes fuentes de información sobre el glaucoma, tratamientos y ayudas para quienes padecen de una visión deficiente.

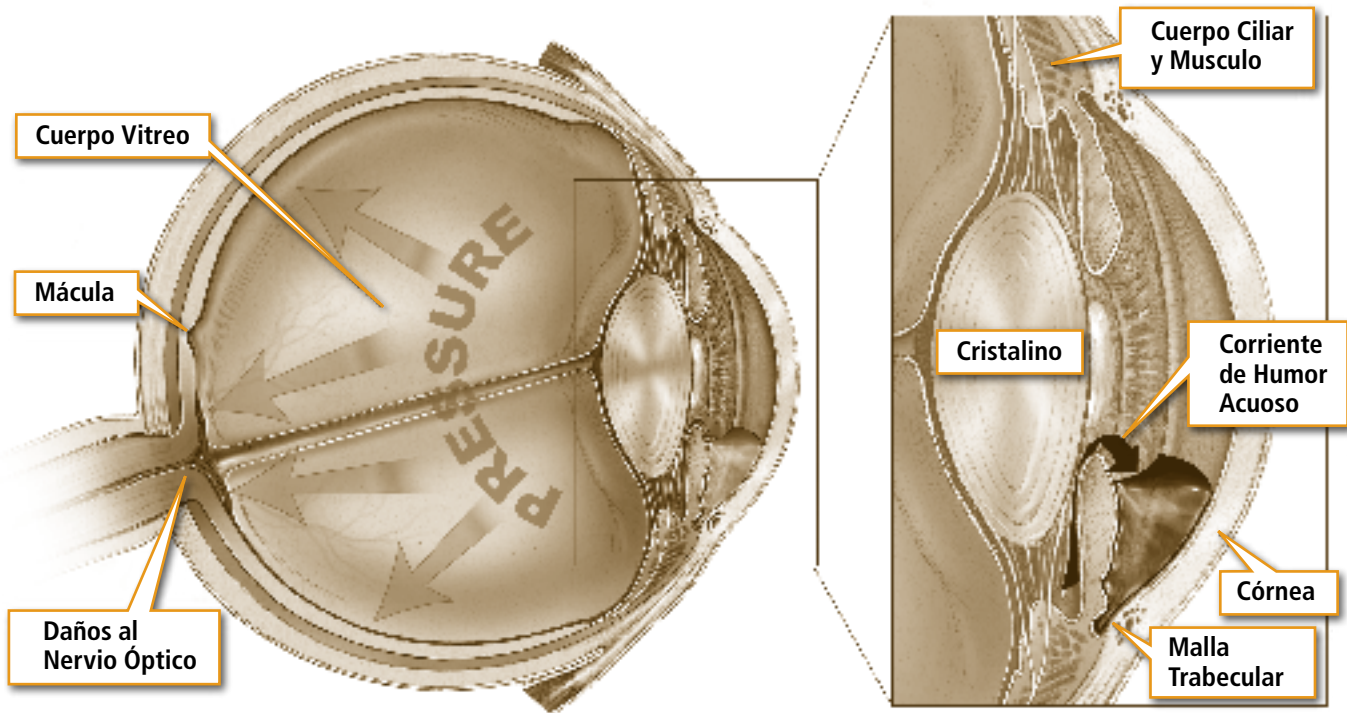
La palabra “glaucoma” se utiliza comúnmente haciendo referencia a un único trastorno. En realidad, se

trata de un *conjunto* de trastornos oculares que provocan daños en el nervio óptico (el haz de fibras nerviosas que transporta la información desde el ojo al cerebro), lo que posteriormente puede causar la pérdida de la visión y, en última instancia, la ceguera.

Sin embargo, al final de este folleto, se utilizará como término general a menos que se especifique lo contrario.



# Información General Sobre EL GLAUCOMA



**Glaucoma**

**Accumulación de  
Fluido Humor Acuosos**

Cuando el fluido denominado humor acuoso no puede salir del ojo, provoca un aumento en la presión intraocular que daña el nervio óptico, lo cual conduce a una pérdida de la visión.

*Ilustración de Bob Morreale, (Fundación Norteamericana de Asistencia para la Salud)*

**P**ara poder comprender el modo en el que la presión ocular alta interviene en el desarrollo del glaucoma, es importante conocer el funcionamiento del ojo. Básicamente, el ojo produce constantemente un fluido, denominado *humor acuoso*, que contribuye a mantener la presión ocular a un nivel normal y provee de nutrientes a la córnea y al cristalino. El humor acuoso

circula dentro de la parte delantera del ojo (*cámara anterior*) y luego se drena a través de un tejido esponjoso denominado *malla trabecular*. Normalmente, debe existir un equilibrio entre la cantidad de fluido que se produce y la cantidad que sale del ojo. Si no se logra este equilibrio, entonces aumenta la *presión intraocular* (o PIO) en el interior, lo cual daña el nervio óptico y puede contribuir al desarrollo del glaucoma.

## Tipos de Glaucoma

Existen varias formas de glaucoma. La más común, sin duda, es el *glaucoma de ángulo abierto*, la mayoría de los otros casos son el *glaucoma de ángulo cerrado*, que puede ser de formas crónicas o agudos.

*Glaucoma de ángulo abierto* no tiene síntomas al comienzo. Es una





enfermedad progresiva caracterizada por daños al nervio óptico. El factor de riesgo más importante reconocido para el desarrollo y progresión del glaucoma es la alta presión del ojo. La presión en el ojo se acumula gradualmente. En algún punto, la visión lateral (visión periférica) está perdida y sin tratamiento. Se producirá la ceguera.

Hay dos tipos de glaucoma de ángulo cerrado: *crónico o agudo*. El *glaucoma agudo de ángulo cerrado* se considera una emergencia médica que debe tratarse de inmediato. De lo contrario, puede producirse la ceguera al cabo de uno o dos días. Sucede cuando el flujo normal de humor acuoso entre el *iris y el cristalino* se interrumpe repentinamente. Los síntomas pueden incluir dolor agudo, náuseas, vómitos, visión borrosa y visualización de halos de colores alrededor de las luces. Cuando el paciente mira hacia la luz puede visualizar halos alrededor de la luz.

El *glaucoma crónico de ángulo cerrado* progresa lentamente y puede producir daños sin presentar síntomas, al igual que el glaucoma de ángulo abierto.

El glaucoma a veces ocurre cuando la presión del fluido dentro del ojo es normal, una afección denominada *glaucoma de tensión normal*. Desafortunadamente, no se conocen por completo las razones del daño del nervio óptico en circunstancias de presión normal.

## Tipos Especiales de Glaucoma

- **Glaucoma congénito:** se presenta en lactantes que nacen con defectos que impiden el drenaje normal del humor acuoso.
- **Glaucoma secundario:** se desarrolla debido a algún otro problema médico, como por ejemplo una inflamación, un tumor o lesión ocular. Las formas de glaucoma secundario incluyen:
  - **Síndrome iridocorneal endotelial (ICE):** posee varias características, incluida la pérdida de células de la córnea, que se desprenden y bloquean los canales de drenaje del ojo, lo que resulta en un aumento de la presión ocular. También puede presentarse la formación de cicatrices que conectan el iris con la córnea.

- **Glaucoma neovascular:** existen vasos sanguíneos anormales que obstruyen los canales de drenaje de fluido del ojo, lo que ocasiona un aumento en la presión ocular. Algunos factores que causan el crecimiento de vasos sanguíneos anormales incluyen: la diabetes, la obstrucción de arterias del cuello que causa un suministro insuficiente de sangre hacia la cabeza y la obstrucción de vasos sanguíneos en la parte posterior del ojo.
- **Glaucoma pigmentario:** una forma poco común de la enfermedad en la que los gránulos de pigmento del iris se dispersan por el humor acuoso y obstruyen la malla trabecular.
- **Síndrome de pseudoexfoliación:** se presenta cuando las capas externas del cristalino se desprenden y bloquean el flujo normal del humor acuoso.

## ¿Quiénes Padecen de Glaucoma?

El glaucoma puede presentarse en cualquier persona y a cualquier edad. Sin embargo, parece haber ciertos factores que determinan que

algunas personas tengan un mayor riesgo de desarrollar esta afección. Entre los factores de mayor riesgo se encuentran los siguientes:

- **Raza:** el glaucoma es una de las causas principales de ceguera permanente entre afroamericanos y hispanos.
- **Genética:** el glaucoma tiende a aparecer reiteradamente en las familias. En la genética puede también hallarse la razón por la cual determinadas razas son más propensas a padecer distintos tipos de glaucoma.
- **Edad:** el glaucoma puede estar relacionado con la edad, especialmente en personas de más de 60 años. Entre las edades de 45 y 64, el glaucoma es quince veces más probable causar ceguera en los afroamericanos que en los caucásicos. En los hispanos, el riesgo de desarrollar glaucoma aumenta rápidamente después de los 65 años y más.

## ¿Cuál es su Riesgo de Sufrir de Glaucoma?

Tenga en cuenta esta lista con las tres formas más comunes:

### Factores de Riesgo de Glaucoma de Ángulo Abierto

- Alta presión del ojo
- Familiares que hayan tenido glaucoma
- 40 años de edad o más para los afroamericanos
- 60 años de edad o más para la población en general, especialmente Americanos Mexicanos

### Factores Potenciales de Riesgo

- Alta miopía (muy buena visión cercana)
- Diabetes
- Consumo de esteroides recetados
- Lesión o cirugía ocular
- Alta presión arterial
- Córnea delgada

- Anatomía anormal del nervio óptico

### Factores de Riesgo de Glaucoma de Ángulo Cerrado

- Edad
- Familiares que hayan tenido glaucoma
- Visión cercana deficiente (hipermetropía)
- Lesión o cirugía ocular
- Los descendientes de asiáticos o esquimales pueden tener mayores riesgos

### Factores de Riesgo de Glaucoma de Tensión Normal

- Enfermedad cardiovascular
- Familiares que hayan tenido glaucoma
- Los descendientes de japoneses pueden tener mayores riesgos

# Síntomas y DIAGNÓSTICO

**El glaucoma se desarrolla lentamente**, sin síntomas reales que adviertan su presencia, hasta que la presión aumenta hasta un punto en el que la visión lateral, o periférica, se pierde. Esto ocurre principalmente en el glaucoma de ángulo abierto y de tensión normal.

El glaucoma agudo de ángulo cerrado si exhibe síntomas, a menudo incluyen:

- Dolor agudo
- Náuseas
- Vómitos
- Visión borrosa
- Visualización de halos con los colores del arco iris alrededor de las luces

Debido a que el desarrollo de la mayoría de formas de glaucoma son lentas y silenciosas, las personas que tienen alto riesgo de padecerlo deben asegurarse de realizarse

exámenes oculares con regularidad, preferentemente una vez al año. Si usted tiene un alto riesgo de padecerlo, su médico también deberá realizar varios exámenes, en diferentes momentos del día, para recoger lecturas comparativas de la presión ocular. La presión ocular puede variar de un día a otro, e incluso de una hora a otra. Por consiguiente, es más probable que las lecturas comparativas brinden un descripción mucho más precisa de su presión ocular general. *Nota: Si la cornea es delgada, la lectura será artificialmente baja. El Lasik (procedimiento quirúrgico destinado a reducir la dependencia de una persona respecto de los anteojos) ocasiona que la cornea sea más delgada de lo normal. Infórmele*

*a su médico si ha tenido este procedimiento.* Ahora Medicare paga el 80% del honorario del examen del médico para la detección de glaucoma.

Durante su examen oftalmológico, hay tres cosas que su médico querrá saber:

### **1. ¿Cuál es la lectura de la presión normal para su ojo?**

Las lecturas de presión ocular se consideran “normales” si están entre 12 y 22 mm Hg, con un promedio de alrededor de 15 a 16 mm Hg (mm Hg es la abreviatura de milímetros de mercurio).

*Advertencia sobre las lecturas de presión “normal”:*

- Recuerde que los pacientes con glaucoma de tensión normal pueden presentar lecturas de presión normal y aún así padecer glaucoma.
- Existen algunos indicios de que estos rangos “normales” puedan tener que ajustarse cuando se examina a los afroamericanos. Aparentemente sus córneas son más delgadas que las de los caucásicos y por lo tanto pueden presentar

lecturas “anormales” con niveles de presión más bajos.

### **2. ¿Cuál es su *campo visual*?**

Su médico evaluará la amplitud del área que usted puede ver mirando al frente (su *visión central*) y hacia el costado (su *visión periférica*).

### **3. ¿Cuál es su *agudeza visual*?**

Su médico necesita saber cuán bien usted ve, con o sin lentes, a diferentes distancias. Algunas personas hacen referencia a este examen como la “prueba de agudeza visual de 20/20”.

## **Pruebas Utilizadas para Realizar un Diagnóstico**

Éstos son algunos de los métodos más comunes utilizados para examinar el ojo y obtener un diagnóstico de glaucoma preciso:

- **Dilatación de la pupila:** se utiliza un colirio especial para agrandar temporalmente la pupila y permitir que su oculista pueda obtener una mejor visión del interior de su ojo.

Si su doctor se lo prescribe, es posible que durante un período corto posterior al tratamiento sea

sensible a la luz y tenga dificultades para conducir. Le sugerimos usar gafas de sol o pedirle a un amigo que lo lleve a su cita.

- **Tonometría:** se utiliza un tonómetro para medir la presión de fluido dentro del ojo. Existen tres tipos de tonómetros:

Uno es el *tonómetro de aire* o tonómetro *sin contacto*, que emite un soplo de aire. La resistencia del ojo al aire indica la presión ocular. Otro es el tonómetro de *aplanamiento* que en realidad toca la superficie del ojo luego de que el médico coloca gotas en ambos ojos para adormecerlos. El tonómetro de aplanamiento mide la cantidad de presión necesaria para aplanar la córnea. El tonómetro de aplanamiento es el más sensible, pero el paciente debe tener una córnea clara con forma regular. Por último, en el método de *hendidura electrónica* se utiliza un instrumento digital en forma de bolígrafo para medir la presión. En este procedimiento también es necesario que el instrumento haga contacto con la córnea, luego de aplicar gotas anestésicas en los ojos.

- **Agudeza visual:** mide qué tan bien ve desde diferentes distancias.

El paciente se sienta a 20 pies de distancia de la gráfica optométrica y se le pide que lea gráficas estandarizadas con cada ojo. La prueba se realizará con lentes correctivos y sin ellos.

- **Paquimetría:** se utiliza un instrumento de ondas ultrasónicas para ayudar a determinar el espesor de la córnea. Este examen puede ser de utilidad para que el doctor evalúe mejor los valores de la presión ocular.
- **Oftalmoscopía:** le permite al oftalmólogo examinar el interior del ojo mirando a través de la pupila con un instrumento especial. Es útil para detectar daños en el nervio óptico causados por el glaucoma.
- **Gonioscopía:** le permite al doctor observar la parte frontal del ojo (cámara anterior) para determinar si el iris está más cerca de la parte posterior de la córnea de lo habitual. Este examen puede ayudar a diagnosticar el glaucoma de ángulo cerrado.
- **Generación de imágenes del nervio óptico:** le sirve al doctor para documentar cómo cambia el nervio óptico a lo largo del tiempo. La

polarimetría láser de exploración (GDx), la oftalmoscopia confocal láser de exploración (tomógrafo para retina Heidelberg o HRT II) y la tomografía de coherencia óptica (OCT por sus siglas en inglés) son todos ejemplos de técnicas

de generación de imágenes del nervio óptico. Las tres técnicas de generación de imágenes son indoloras y no invasivas. El oftalmólogo tomará la decisión de qué método(s) utilizar.



# Tratamientos para EL GLAUCOMA

**La primera línea de tratamiento para la mayoría de los casos de glaucoma**, salvo en situaciones de emergencia, son los medicamentos: *colirios* y, en situaciones extremas, comprimidos. Los investigadores médicos trabajan continuamente para desarrollar nuevos medicamentos que mejoren la presión ocular con mayor conveniencia y tengan la menor cantidad de efectos secundarios posible. *Nota: Los colirios son medicamentos y se deben incluir en la lista de medicamentos que usted toma. Asimismo, el médico receta la aplicación del colirio en un horario que no es arbitrario. Los betabloqueantes se recetan durante el día porque la presión arterial baja por sí sola en la noche (y los betabloqueantes pueden disminuir aún más la presión arterial).*

Si los medicamentos no tienen efecto la siguiente opción es la *cirugía*. Al igual que con los medicamentos, existen ideas y avances quirúrgicos nuevos en continua evolución en esta área.

## Información General sobre Medicamentos

Todos los medicamentos para el tratamiento del glaucoma actúan para reducir la presión intraocular. Los tratamientos tópicos, en forma de colirios, se recetan con frecuencia

porque tienden a tener menos efectos secundarios. Algunos de los medicamentos más comunes son:

- **Prostaglandinas:** Estos medicamentos reducen la presión del ojo al aumentar el flujo de líquido hacia fuera del ojo.
- **Mióticos:** estos agentes ayudan a abrir el drenaje y aumentar la proporción de fluido que sale del ojo. Además de los colirios, existe una versión para insertar que se coloca debajo del párpado. Su



ventaja principal es que sólo se debe cambiar cada cinco a siete días aproximadamente.

- **Agonistas alfa:** un agonista alfa reduce la producción de humor acuoso y aumenta el flujo de fluido ocular.
- **Agonistas adrenérgicos:** un agonista adrenérgico aumenta el drenaje del fluido ocular.
- **Betabloqueantes:** estos medicamentos ayudan a estabilizar la presión intraocular disminuyendo la proporción a la que el fluido fluye dentro del ojo.
- **Inhibidores de la anhidrasa carbónica:** este medicamento actúa para reducir el flujo de fluido que entra en el ojo.

**Procure analizar detalladamente con su oculista todas las opciones de medicamentos. Asegúrese de que su médico sepa cuáles son todos los medicamentos (incluso los de venta libre) que toma y que conozca todos los problemas médicos que usted tiene, incluso si aún no está recibiendo tratamiento por ellos.**

## Opciones Quirúrgicas

Para la mayoría, la cirugía es una opción a considerar si los medicamentos no funcionan. Sin embargo, un estudio de la *American Academy of Ophthalmology* (Academia Norteamericana de Oftalmología, AAO, por sus siglas en inglés) señala que tanto los medicamentos como la cirugía pueden ser igualmente efectivos para tratar el glaucoma de ángulo abierto. Asimismo, indica que para algunos pacientes la cirugía puede ser la mejor opción en una primera instancia. Por lo tanto, es importante analizar *todas* las opciones detenidamente con un oftalmólogo, especialmente si tiene algún otro problema de salud.

Dos excepciones claras a la regla que proclama los “medicamentos primero” son aquellos pacientes con glaucoma congénito y glaucoma agudo, que siempre requieren un tratamiento quirúrgico de inmediato.

Si finalmente se opta por la cirugía, existen la cirugía más antigua y *tradicional* y las opciones más recientes que utilizan láser. Independientemente de la cirugía que se escoja, el objetivo final es siempre el mismo: aliviar la presión

intraocular proporcionando una vía para que el fluido drene fuera del ojo.

Cirugía tradicional (o de incisión) en realidad consta de un corte dentro del ojo (específicamente la *esclerótica*, parte blanca del ojo). El cirujano extrae una diminuta parte de la malla trabecular del ojo. Este procedimiento, denominado *trabeculectomía*, crea una nueva vía para el fluido. A veces, el cirujano coloca un pequeño tubo o válvula en el ojo. Cuando la presión aumenta, la válvula se abre permitiendo que el fluido drene fuera del ojo y regrese al organismo.

La ventaja de la *trabeculectomía* es que la mayoría de los pacientes pueden dejar de tomar todos los medicamentos para el tratamiento del glaucoma después de la cirugía. Una de las principales desventajas es que alrededor de un tercio de estos pacientes padecerán cataratas dentro de los cinco años posteriores a la trabeculectomía. Existe también la posibilidad de que aparezcan cicatrices, infecciones u otras complicaciones.

Una técnica quirúrgica más nueva, denominada *viscocanalostomía*, parece evitar algunos de estos

problemas creando una vía de drenaje diferente. No obstante, es un procedimiento mucho más tedioso y la cirugía tarda el doble de tiempo en realizarse. Los resultados no están garantizados.

## Cirugía con Láser

Actualmente, la cirugía con láser es la más frecuente. Existen varios tipos diferentes de cirugía ocular con “láser”:

- La *trabeculoplastia*, normalmente se utiliza para tratar el glaucoma de ángulo abierto. Un rayo láser abre áreas en la malla trabecular. Esto permite que el fluido esquive los canales de drenaje obstruidos. La SLT (trabeculoplastia láser selectiva) es un procedimiento que utiliza láser de baja energía y que, potencialmente, puede repetirse sin causar daños a los tejidos. Puede afectar células específicas de la red trabecular sin causar daños colaterales en los tejidos.
- La *iridotomía*, frecuentemente utilizada para tratar el glaucoma de ángulo cerrado, utiliza un láser para crear un pequeño orificio en el iris, para que el fluido drene fuera del ojo.

- La *Iridectomía periférica*, se practica en pacientes con glaucoma de ángulo cerrado. Es un procedimiento en el cual se realiza una escisión de una pequeña sección del iris periférico a través de un laser, para que el fluido drene mas fácil fuera del ojo.
- La *Ciclofotocoagulación* es un procedimiento utilizado mayormente para tratar glaucomas más avanzados o más agresivos. El láser congela áreas seleccionadas de la parte del ojo (*el cuerpo ciliar*) que produce el fluido, disminuyendo así la producción del mismo.



# Cómo Mejorar la Vida SI TIENE GLAUCOMA

**T**ratar la pérdida de la visión no es fácil, pero existe una variedad de ayudas físicas y psicológicas que pueden asistir al paciente con glaucoma y a su familia.

Por ejemplo, algunas personas pueden encontrar útil al *tonómetro portátil*, ya que les permite controlar la presión ocular en el hogar. El uso correcto requiere de capacitación. Sin embargo, puede ser de utilidad para pacientes que no pueden estar yendo y viniendo al consultorio médico para realizar las distintas lecturas que el médico puede necesitar para llevar a cabo un diagnóstico preciso. El paciente (o un familiar) pueden tomar las lecturas en diferentes momentos del día siguiendo las indicaciones del médico y luego llevárselas al mismo médico para la lectura final. Más frecuentes son las ayudas para quienes padecen de una visión deficiente, disponibles a través de organizaciones como la National Association of the Visually Handicapped (Asociación Nacional para Personas con Discapacidades Visuales). Consulte

la lista de *Recursos* para obtener información sobre dónde solicitar las ayudas visuales. Es difícil generalizar sobre la visión deficiente de una persona y qué resultará efectivo en su caso. Por lo tanto, es aconsejable que consulte a un especialista en visión deficiente o a un terapeuta ocupacional para determinar el mejor camino a seguir. La siguiente es una lista de algunas ayudas que puede encontrar útiles:

- **Telescopios invertidos:** agrandan los objetos para las personas con “visión en túnel” de modo que cuando entren a una habitación tengan una mejor idea de lo que hay en ella.
- **Lentes de aumento:** si una persona tiene problemas oculares múltiples, los lentes de aumento/amplificadores

para la pantalla de la computadora pueden ser beneficiosos, pero, la mayoría de pacientes con glaucoma no necesitan lentes de aumento.

- **Dispositivos con letras/números grandes:** en el mercado existe una variedad de artículos con números o letras extremadamente grandes fabricados especialmente para aquellas personas con problemas de visión. Entre ellos, se encuentran relojes de pared, relojes de pulsera, calendarios, controles remotos, teléfonos, libros y periódicos especiales...la lista crece constantemente.

Una computadora se puede modificar para permitirle trabajar con tamaños de letra más grandes. Si trabaja con un programa de procesador de texto y le resulta difícil leer la letra de un tamaño de 12 puntos, simplemente aumentela a 14 o más mientras trabaja y luego regrésela a 12 puntos cuando finaliza. Aumente el tamaño de la letra en su correo electrónico o en su servicio de acceso a Internet. Normalmente existe la configuración de “Preferencias” que le permitirá seleccionar el tamaño de letra con el que puede leer con mayor comodidad. Si no puede encontrarlo, solicítele ayuda a un amigo o llame el

manufacturo del software al servicio del cliente.

- **Potenciadores de sonido:** muchos aparatos diseñados para personas con visión deficiente también hablan, para así confirmar lo que está viendo. **Libros, relojes, calculadoras y artefactos que hablan** pueden eliminar las conjeturas y el esfuerzo que demandan tareas tan simples como leer, llegar a tiempo a las citas, pagar las cuentas y preparar comidas. Y no olvide que su computadora puede mejorar con dispositivos de audio, incluyendo **sintetizadores de habla computarizados y software de lectura de pantalla.**

## **Adaptación a la Vida Diaria**

Piense cuáles son las tareas que más problemas le causan. ¿Le implica un esfuerzo realizar su punto de aguja? Un enhebrador de agujas extremadamente grande podría ser de gran ayuda. ¿Tiene problemas para abotonar una camisa? Pruebe con un abotonador.

Busque ayuda en otros lugares que no sean las compañías que se especializan en accesorios para la



visión deficiente. Por ejemplo, ahora existen utensilios de cocina con mangos especiales y temporizadores con números extremadamente grandes disponibles en todas partes en tiendas con descuentos, así como también en catálogos especiales para personas con artritis y otros problemas crónicos.

Existen numerosas cosas que usted y su familia pueden hacer para afrontar los desafíos que presentan los cambios en su agudeza visual. Ésta es una pequeña lista: Siéntase libre de agregar lo que desee o confeccione su propia lista:

- **Coloque una cantidad diferente de bandas elásticas (no se recomienda el uso de colores porque son difíciles de distinguir en la etapa terminal de glaucoma**

cuando la visión central se ve afectada) alrededor de cada uno de sus medicamentos. Ésta es una forma de ayudarlo a distinguir los medicamentos para el corazón de los medicamentos para la diabetes, por ejemplo. Si toma varios medicamentos para la misma enfermedad, encuentre el modo de diferenciarlos. Por ejemplo, identifique los medicamentos para la diabetes pegándoles grandes círculos de color azul. Luego coloque una letra o número en cada círculo. Es posible encontrar los círculos de colores en las tiendas de artículos de papelería, tiendas con descuentos o kioscos.

- **Lleve una lista de sus medicamentos en la billetera.** Piense en conseguir una pulsera o collar de MedicAlert, la organización también cuenta con un registro de su información médica. Asegúrese de que su familia o cuidadores tienen una lista actualizada de los medicamentos que tome.
- **Llame a su compañía local de gas o electricidad.** Muchos servicios públicos proveen adhesivos de tamaño grande que colocan en las estufas y termostatos para facilitar su lectura.

- **Programe los números importantes** (médicos, policía, bomberos) en su teléfono.
- **Configure su videocasetera o TiVo** para grabar ciertos programas automáticamente, de modo que no tenga que hacerlo todos los días o cada semana.
- **Configure en su computadora los sitios favoritos de Internet.**
- **Agregue luces donde sea necesario**, incluso en escaleras u otras áreas en las que podría resbalar o caerse.
- **Elimine los objetos con los que podría tropezar.** Guarde los zapatos y las pantuflas. Asegúrese de que las toallas y la ropa sucia no queden sobre el piso del baño. Las alfombrillas son particularmente peligrosas para las personas con problemas de visión, de modo que asegúrese de que estén fijas y seguras o simplemente deshágase de ellas.
- **Ordene los objetos para encontrarlos con facilidad.** Ponga la ropa de colores similares toda junta en armarios o cajones. Designe un lugar específico para las llaves, cepillos u otros artículos de uso diario para saber siempre dónde

encontrarlos. Reordene los armarios de la cocina para encontrar más fácilmente los objetos que usa con más frecuencia. Coloque siempre la leche, las gaseosas, el queso, etc., en un lugar específico dentro del refrigerador para saber siempre dónde se encuentran. Intente limitar el desorden en el refrigerador para poder hallar las cosas rápidamente.

## Anímesese a Pedir Ayuda

Recuerde que la pena, la depresión y el enojo son emociones perfectamente comprensibles siempre que surgen problemas de visión, pero no deje que lo desanime. Los pacientes que tienen éxito son aquéllos que enfrentan los cambios como un desafío y no como un castigo.

Si no puede superar estos desafíos por sí solo, sepa que existen muchos recursos de ayuda para usted y su familia, tal como se indica en la lista de *Recursos*. No olvide seguir el consejo de su oculista y de los terapeutas especializados en la visión. Por último, pero no por ello menos importante, busque grupos de ayuda personal o en línea, en los que podrá aprender de otras personas que enfrentan los mismos desafíos.

# Lista de RECURSOS

La American Health Assistance Foundation (Fundación Norteamericana de Asistencia para la Salud) no está afiliada a las siguientes organizaciones, y su enumeración en el presente no constituye una garantía.

## Organizaciones Profesionales de Atención Oftalmológica

### **American Optometric Association (Asociación Norteamericana de Optometría)**

Ofrece información de contacto para asociaciones estatales de optometría, que a su vez pueden derivarlo a un optometrista local.

**243 N. Lindbergh Blvd.  
St. Louis, MO 63141  
Teléfono: (314) 991-4100  
Número gratuito:  
1-800-365-2219  
[www.aoa.org](http://www.aoa.org)**

## Ayuda Financiera

### **Administración del Seguro Social**

Posee programas que ofrecen ayuda financiera a las personas legalmente ciegas o con problemas de visión que no les permiten trabajar.

**Número gratuito:  
1-800-772-1213  
[www.ssa.gov](http://www.ssa.gov)**



## **Asistentes Sociales**

Un asistente social en un hospital local u agencia comunitario puede indicarle recursos dentro de la comunidad.

## **BenefitsCheckup, National Council on Aging (Consejo Nacional de Ancianidad)**

Provee información sobre los programas federales y estatales que ofrecen asistencia en el pago de recetas médicas, facturas de los servicios públicos, asistencia de cuidado de salud y otras necesidades de las personas de edad avanzada.

[www.BenefitsCheckUp.org](http://www.BenefitsCheckUp.org)

## **Knights Templar Eye Foundation**

Se ofrece ayuda financiera a las personas que no pueden pagar la cirugía que se necesita para salvar su vista y que no son elegibles para recibir ayuda de organismos sociales o gubernamentales. Se requiere una carta de denegación por parte de una agencia social o gubernamental para poder calificar.

**1000 East State Pkwy., Suite I  
Schaumburg, IL 60173-4592  
Teléfono: (847) 490-3838  
Fax: (847) 490-3777  
[www.knightstemplar.org](http://www.knightstemplar.org)**

## **Lions Clubs International (Club de Leones Internacional)**

Ofrecen ayuda financiera a las personas que necesitan atención oftalmológica. Consulte en el directorio telefónico el número del Club de Leones más cercano.

**300 W. 22nd St.  
Oakbrook, IL 60523-8842  
[www.lionsclubs.org](http://www.lionsclubs.org)**

## **The Medicine Program (Programa de Medicina)**

Coordinan con el médico para asistir a pacientes que no poseen cobertura de seguro para los medicamentos recetados para pacientes ambulatorios y que no califican para los programas gubernamentales que ofrecen medicamentos recetados.

P.O. Box 1089  
Poplar Bluff, MO 63902-1089  
Teléfono: (866) 694-3893  
Correo electrónico: [help@themedicineprogram.info](mailto:help@themedicineprogram.info)  
[www.TheMedicineProgram.info](http://www.TheMedicineProgram.info)

### **New Eyes for the Needy (Nuevos Ojos para los Necesitados)**

Suministrar anteojos en zonas pobres de todo el mundo. Los solicitantes deben presentar un comprobante por escrito de que no poseen ninguna otra forma de ayuda.

549 Millburn Ave.  
Short Hills, NJ 07078  
Teléfono: (973) 376.4903  
Fax: (973) 376.3807  
[www.NewEyesForTheNeedy.org](http://www.NewEyesForTheNeedy.org)

### **Partnership for Prescription Assistance (Asociación para Asistencia en Medicamentos Recetados)**

Ayuda a pacientes que califican que poseen cobertura de obtener las medicinas que necesitan a través de programas públicos o privados.

950 F St. NW, Suite 300  
Washington, DC 20004  
Número gratuito:  
1-888-4PPA-NOW (477-2663)  
[www.pparx.org](http://www.pparx.org)

### **Programa Hill Burton**

Este programa llegó a su fin en 1997, pero aproximadamente 300 hospitales y centros de salud todavía son obligados proporcionar ayuda gratuita a un costo mínimo. El sitio Web tiene un directorio de los centros de salud participando.

Health Resources and Services  
Administration (Administración  
de Servicios y Recursos Médicos)  
5600 Fishers Ln.  
Rockville, MD 20857  
Teléfono: (301) 443-5656  
Número gratuito: 1-800-638-0742  
o 1-800-492-0329 en Maryland  
[www.hrsa.gov/hillburton](http://www.hrsa.gov/hillburton)

### **RxAssist**

Ofrece información sobre programas de asistencia al paciente patrocinado por las compañías farmacéuticas que proporcionan medicamentos gratuitos a personas de bajos ingresos.

[www.rxassist.org/Search.cfm](http://www.rxassist.org/Search.cfm)

## **SEE International**

Ayuda a pacientes con una situación económica desfavorable que no son elegibles para ningún otro programa de servicios sociales, tales como Medicare o Medicaid. Contacte SEE para información sobre los requisitos de calificación.

**7200 Hollister Ave., Unit A  
Goleta, CA 93117  
Teléfono: (805) 963-3303  
Número gratuito:  
1-800-208-6733  
Fax: (805) 965-3564  
[www.seeintl.org](http://www.seeintl.org)**

## **Seniors EyeCare Program**

Auspiciado por la Academia Americana de Oftalmología y la Fundación de los Knights Templar Eye Foundation, el programa Seniors EyeCare apoya el Programa de Diabetes EyeCare y el programa Degeneración Macular EyeCare, que proporcionan exámenes gratis y de bajo costo de la vista y atención quirúrgica para ciudadanos de los EE.UU. y de 65 años de más edad que no han tenido acceso a un oftalmólogo en tres años o más. También incluye el Programa Glaucoma EyeCare, una división

de la Academia Americana de Oftalmología Fundación (financiado en parte por Pfizer, Inc) que ofrece un servicio gratuito de los exámenes para los pacientes con mayor riesgo de glaucoma.

**Toll-free: 1-800-222-EYES (3937)  
[www.eyecareamerica.org](http://www.eyecareamerica.org)**

## **Vision USA**

Administrado por la Asociación Norteamericana de Optometría y sus agencias estatales afiliadas, esta organización nacional de beneficencia sin fines de lucro ofrece servicios básicos de atención y salud oftalmológica a personas que no poseen otros medios de obtener atención médica.

**Número gratuito:  
1-800-766-4466  
[www.aoa.org/visionusa.xml](http://www.aoa.org/visionusa.xml)**

## **Organismos Nacionales**

### **National Eye Institute, NIH (Instituto Nacional de Oftalmología)**

Apoya la investigación que ayuda a prevenir y a tratar enfermedades oculares y otros trastornos de

la visión. Además, desarrolla programas educativos públicos y profesionales que ayudan a prevenir la ceguera, reducir la discapacidad visual y aumentar la concientización de los servicios y dispositivos disponibles para las personas con deficiencia de visión.

**31 Center Dr. MSC 2510  
Bethesda, MD 20892-2510  
Teléfono: (301) 496-5248  
[www.nei.nih.gov](http://www.nei.nih.gov)**

### **National Institute on Aging, NIH (Instituto Nacional de Ancianidad)**

Lleva a cabo y apoya la educación pública y la investigación biomédica, social y conductual que promueve una ancianidad saludable.

**Building 31, MSC 2292  
Bethesda, MD 20892  
Teléfono: (301) 496-1752  
[www.nih.gov/nia](http://www.nih.gov/nia)  
[www.seniorhealth.gov](http://www.seniorhealth.gov) que  
contiene información general  
  
[www.nia.nih.gov/  
HealthInformation/  
ResourceDirectory.htm](http://www.nia.nih.gov/HealthInformation/ResourceDirectory.htm) tiene  
una base de datos en línea  
que ofrece información sobre**

**más de 250 organizaciones nacionales, que proporcionan ayuda a las personas mayores.**

### **Listas de Recursos de Ayuda para Quienes Padecen de baja visión**

#### **ABLEDATA**

Proporciona información sobre tecnología de asistencia y equipos de rehabilitación de fuentes nacionales e internacionales.

**8630 Fenton St., Suite 930  
Silver Spring, MD 20910  
Número gratuito:  
1-800-227-0216  
[www.abledata.com](http://www.abledata.com)**

#### **Ai Squared**

Desarrolla software para el acceso a computadoras para personas con dificultades visuales.

**P.O. Box 669  
Manchester Center, VT 05255  
Teléfono: (802) 362-3612  
Número gratuito:  
1-800-859-0270  
[www.aisquared.com](http://www.aisquared.com)**

## **Beyond Sight**

Ofrece una gran variedad de artículos para las personas con discapacidades visuales, incluyendo computadoras, relojes que hablan, artículos de cocina, lupas y televisión de circuito cerrado (CCTV's).

**5650 South Windermere St.  
Littleton, CO 80120  
Teléfono: (303) 795-6455  
[www.beyondsight.com](http://www.beyondsight.com)**

## **Bossert Specialties, Inc.**

Ofrece lentes de aumento ópticos y otras ayudas de baja visión.

**5130 N. 19th Ave., Suite 7  
Phoenix, AZ 85015  
Teléfono: (602) 956-6637  
Número gratuito:  
1-800-776-5885  
[www.wemagnify.com](http://www.wemagnify.com)**

## **The Braille Institute of America (Instituto Braille de Norteamérica)**

Ofrece un catálogo en línea de productos de baja visión llamada Vistas.

**Número gratuito:  
1-800-BRAILLE (272-4553)  
[www.brailleinstitute.org](http://www.brailleinstitute.org)**

## **Enhanced Vision Systems**

Ofrece una línea completa de herramientas y lentes de aumento de alta calidad y fácil uso a precios accesibles.

**5882 Machine Dr.  
Huntington Beach, CA 92649  
(714) 374-1829 o 1-888-811-3161  
[www.enhancedvision.com](http://www.enhancedvision.com)**

## **Freedom Scientific**

Provee tecnología asistencial y de adaptación a las personas con visión deficiente. Los productos incluyen lentes de aumento de video portátiles y de mesa, el dispositivo de escaneo y lectura, software de aumento para monitores de computadoras, y software de lectura.

**11800 31st Court North  
St. Petersburg, FL 33716-1805  
Teléfono: (727) 803-8000  
Número gratuito:  
1-877-775-9474  
[www.low-vision-help.com](http://www.low-vision-help.com)**

## **G. W. Micro**

Ofrece soluciones de software y hardware para ciegos y personas con dificultades visuales.

**725 Airport N. Office Park  
Fort Wayne, IN 46825  
Teléfono: (260) 489-3671  
[www.gwmicro.com](http://www.gwmicro.com)**

## **HumanWare**

Diseña y fabrica soluciones tecnológicas innovadoras para las personas con dificultades visuales que también incluye el SmartView un lente de aumento de video.

**175 Mason Cir.  
Concord, CA 94520  
Teléfono: (925) 680-7100  
Número gratuito:  
1-800-722-3393  
[www.pulsedata.com](http://www.pulsedata.com)**

## **Independent Living Aids, Inc.**

Ofrece un catálogo de productos para quienes padecen de visión deficiente.

**P.O. Box 9022  
Hicksville, NY 11802  
Teléfono: (516) 937-1848**

**Número gratuito:  
1-800-537-2118  
[www.independentliving.com](http://www.independentliving.com)**

## **Innoventions, Inc.**

Creo y ofrece el lente de aumento electrónico Magni-Cam.

**9593 Corsair Dr.  
Conifer, CO 80433-9317  
Teléfono: (303) 797-6554  
Número gratuito:  
1-800-854-6554  
[www.magnicam.com](http://www.magnicam.com)**

## **J. Bliss Imaging Systems**

Ofrece programas y aplicaciones de computadoras para asistir a las personas con dificultades visuales.

**P.O. Box 7382  
Menlo Park, CA 94026  
Teléfono: (650) 327-5477  
Número gratuito:  
1-888-452-5477 (o 888-4JBLISS)  
[www.jbliss.com](http://www.jbliss.com)**

## **LS&S**

Ofrece un catálogo de productos para las personas con visión deficiente y problemas de audición.

**P.O. Box 673**  
**Northbrook, IL 60065**  
**Número gratuito:**  
**1-800-468-4789**  
**[www.lssgroup.com](http://www.lssgroup.com)**

## **Maxi Aids**

Ofrece un catálogo de dispositivos para las personas con visión deficiente.

**42 Executive Blvd.**  
**Farmingdale, NY 11735**  
**Teléfono gratuito:**  
**1-800-522-6294**  
**[www.maxiaids.com](http://www.maxiaids.com)**

## **MONS International, Inc.**

Ofrece productos para las personas con dificultades visuales, incluyendo relojes en Braille, calculadoras que hablan, grabadoras de 4 pistas, dispositivos para la cocina, guías de escritura, software y accesorios para computadoras, tarjetas de felicitaciones y balanzas que hablan.

**6595 Roswell Rd., NE #224**  
**Atlanta, GA 30328**  
**Teléfono: (770) 551-8455**  
**Número gratuito:**  
**1-800-541-7903**  
**[www.magnifiers.com](http://www.magnifiers.com)**

## **Ocutech, Inc.**

Ofrece distintos tipos de accesorios con aumento para mejorar la visión de las personas con ceguera parcial y fabrica el telescopio VES AutoFocus Telescope.

**109 Conner Dr., #2105**  
**Chapel Hill, NC 27514**  
**Teléfono: (919) 967-6460**  
**Número gratuito:**  
**1-800-326-6460**  
**[www.ocutech.com](http://www.ocutech.com)**

## **OVAC**

Ofrece una línea completa de productos de Televisión de Circuito Cerrado (CCTV) para personas con dificultades visuales.

**67-555 E. Palm Canyon**  
**Building C-103**  
**Cathedral City, CA 92234**  
**Número gratuito:**  
**1-800-325-4488**  
**[www.ovac.com](http://www.ovac.com)**

## **Telesensory**

Ofrece productos en magnificación de vídeo y reproducción de voz.

**650 Vaqueros Ave., Suite F  
Sunnyvale, CA 94085**

**Número gratuito:**

**1-800-804-8004**

**[www.telesensory.com](http://www.telesensory.com)**

## **Vision Cue**

Ofrece productos en Braille, para las personas con visión deficiente y de habla.

**4858-A SW Scholls Ferry Rd.  
Portland, OR 97225**

**Número gratuito:**

**1-888-318-2582**

**[www.visioncue.com](http://www.visioncue.com)**

## **Organizaciones para Personas con Visión Deficiente**

### **Centros de Rehabilitación para Personas con Visión Deficiente**

Consulte con su oftalmólogo u hospital local para ubicar un centro de rehabilitación para personas con visión deficiente que ofrezca

evaluación y capacitación para poder ayudarlo a aprovechar su vida al máximo a través de la capacitación, dispositivos y servicios especialmente diseñados para las personas con dificultades visuales.

## **American Council of the Blind (Consejo Norteamericano de Ciegos)**

Provee una amplia variedad de servicios para las personas con dificultades visuales poniendo énfasis en las oportunidades laborales.

**1155 15th St., NW, Suite 1004  
Washington, DC 20005**

**Teléfono: (202) 467-5081**

**Número gratuito:**

**1-800-424-8666**

**[www.acb.org](http://www.acb.org)**

## **Association for Education & Rehabilitation of the Blind and Visually Impaired (Asociación para la Educación y Rehabilitación de Ciegos y Personas con Dificultades Visuales)**

Una asociación de los que se dedican a la educación, orientación, formación profesional ocupacional o rehabilitación de la colocación



de invidentes o de baja visión. La organización lleva a cabo programas de certificación, mantiene el intercambio de puestos de trabajo y colabora con los servicios locales, estatales, y de los gobiernos nacionales en la legislación que afectan a los servicios a los ciegos y deficientes visuales.

**1703 N Beauregard St., Suite 440**  
**Alexandria, VA 22311**  
**Teléfono: (703) 671-4500**  
**[www.aerbvi.org](http://www.aerbvi.org)**

### **Columbia Lighthouse for the Blind**

Ofrece programas que permiten a las personas ciegas o con dificultades visuales obtener y mantener la independencia; incluyen servicios de intervención temprana, capacitación y consulta en tecnología asistencial, servicios de ubicación profesional, atención integral para personas con visión deficiente y servicios de rehabilitación.

**1120 20th St., NW**  
**Suite 750 South**  
**Washington, DC 20036**  
**Teléfono: (202) 454-6400**  
**Fax: (202) 454-6401**  
**Número gratuito:**  
**1-877-324-5252**  
**[www.clb.org](http://www.clb.org)**

### **Lighthouse International**

Provee servicios de educación y de rehabilitación de la vista, investigación y apoyo.

**111 East 59th St.**  
**New York, NY 10022-1202**  
**Teléfono: (212) 821-9200**  
**Número gratuito:**  
**1-800-829-0500**  
**[www.lighthouse.org](http://www.lighthouse.org)**

### **National Association for Visually Handicapped (Asociación Nacional para Personas con Discapacidades Visuales)**

Funciona como centro de procesamiento de información sobre todos los servicios disponibles para las personas con ceguera parcial de fuentes privadas y públicas. Lleva adelante grupos de autoayuda y ofrece información sobre libros,

libros de texto y herramientas educativas en letras grandes. Se encuentra a disposición de las personas con dificultades visuales mediante un boletín informativo trimestral y una biblioteca que presta textos en letras grandes.

**22 W. 21st St., Sixth Floor  
New York, NY 10010  
Teléfono: (212) 889-3141  
[www.navh.org](http://www.navh.org)**

### **NFB-NEWSLINE®**

Desarrollado y operado por la National Federation of the Blind (Federación Nacional de Ciegos), ofrece un servicio nacional gratuito de periódicos por teléfono para ciegos y personas con dificultades visuales.

**1800 Johnson St.  
Baltimore, MD 21230  
Teléfono: (410) 659-9315  
Número gratuito:  
1-888-882-1629  
[www.nfb.org/nfb/  
Newspapers\\_by\\_Phone.asp](http://www.nfb.org/nfb/Newspapers_by_Phone.asp)**

### **The Seeing Eye**

Ellos proporcionan perros de guía especialmente criados y entrenados a mujeres y hombres ciegos en todos los Estados Unidos y Canadá.

**P.O. Box 375  
Morristown, NJ 07963  
Teléfono: (973) 539-4425  
Fax: (973) 539-0922  
[www.seeingeye.org](http://www.seeingeye.org)**

### **Materiales Impresos y de Audio para Personas con Dificultades Visuales**

### **American Printing House for the Blind (Casa Norteamericana de Imprenta para Ciegos)**

Provee medios de comunicación, herramientas y materiales especiales para las personas ciegas y con dificultades visuales.

**1839 Frankfort Ave.  
Louisville, KY 40206  
Teléfono: (502) 895-2405  
Número gratuito:  
1-800-223-1839  
[www.aph.org](http://www.aph.org)**

## **Associated Services for the Blind (Servicios Asociados para Ciegos)**

Ofrece materiales en Braille, grabados y en letras grandes para personas ciegas o con dificultades visuales.

**919 Walnut St.  
Philadelphia, PA 19107  
Teléfono: (215) 627-0600  
Fax: (215) 922-0692  
Número gratuito:  
1-800-876-5456  
[www.asb.org](http://www.asb.org)**

## **Books on Tape, Inc.**

Produce, alquila y vende libros de audio en versiones no abreviadas y de primera calidad en forma de cintas, CD o MP3-CD.

**P.O. Box 7900  
Newport Beach, CA 92658-7900  
Número gratuito:  
1-800-521-7925  
[www.booksontape.com](http://www.booksontape.com)**

## **Choice Magazine Listening**

Provee cintas gratis de audio de artículos actuales de revistas a las personas ciegas, con dificultades visuales o que no pueden de leer debido a otras limitaciones físicas.

**85 Channel Dr.  
Port Washington, NY 11050  
Teléfono: (516) 883-8280  
Fax: (516) 944-6849  
[www.choicemagazinelistening.org](http://www.choicemagazinelistening.org)**

## **Servicio de la Biblioteca Nacional para los Ciegos y Personas Físicamente Discapacitadas**

La Biblioteca del Congreso administra un programa de bibliotecas gratuito con materiales grabados y en Braille que se distribuyen a los solicitantes elegibles a través de una red de bibliotecas cooperativas. Se entregan libros y revistas grabados (libros que hablan) o en Braille a lectores elegibles mediante correo postal gratuito y se devuelven de la misma forma.

1291 Taylor St. NW  
Washington, DC 20542  
Teléfono: (202) 707-5100  
Número gratuito:  
1-800-424-8567  
[www.loc.gov/nls/](http://www.loc.gov/nls/)

## **Recording for the Blind & Dyslexic**

Provee textos educativos gratuitos grabados a las personas que no pueden leer el material estándar impreso debido a discapacidades físicas, de percepción u otras discapacidades visuales. La biblioteca contiene más de 90.000 títulos.

20 Roszel Rd.  
Princeton, NJ 08540  
Teléfono: (609) 4452-0606  
Número gratuito:  
1-800-221-4792  
[www.rfbd.org](http://www.rfbd.org)

## **Pruebas Clínicas**

### **CenterWatch**

Un sitio Web sin fines de lucro que ofrece información sobre pruebas clínicas y nuevos medicamentos aprobados por la FDA (Administración de Alimentos y Medicamentos de los Estados Unidos, por sus siglas en inglés).

[www.CenterWatch.org](http://www.CenterWatch.org)

### **Clinical Trials.gov**

Provee a pacientes, familiares y miembros del público información actualizada acerca de estudios clínicos de investigación y como ser elegible, con lugares, el objetivo, los requisitos de elegibilidad y teléfono de contacto.

[www.nia.nih.gov/  
HealthInformation/ClinicalTrials.  
htm](http://www.nia.nih.gov/HealthInformation/ClinicalTrials.htm)  
[www.clinicaltrials.gov](http://www.clinicaltrials.gov)

# GLOSARIO

**Agentes adrenérgicos:** Una clase de medicamentos que se utiliza para tratar el glaucoma y que ayuda a disminuir la presión ocular reduciendo la producción de fluido y aumentando la cantidad de drenaje del mismo.

**Agonistas alfa:** Una clase de medicamentos que se utiliza para tratar al glaucoma y que reduce la producción de humor acuoso y aumenta el flujo de fluido ocular.

**Análogos de la prostaglandina:** Una clase de medicamentos que se utiliza para tratar el glaucoma y que reduce la presión ocular mediante el aumento del flujo de salida del fluido ocular.

**Betabloqueantes:** Una clase de medicamentos que se utiliza para tratar el glaucoma y que funciona para reducir la presión intraocular mediante la disminución de la proporción a la que el fluido fluye hacia el ojo.

**Cámara anterior:** Región del ojo entre la córnea y el cristalino que contiene humor acuoso.

**Córnea:** Estructura transparente externa que cubre el iris, la pupila y la cámara anterior.

**Coroides:** Capa del ojo ubicada entre la esclerótica y la retina formada por vasos sanguíneos. La coroides suministra nutrición y oxígeno a la retina.

**Cristalino:** Estructura transparente suspendida detrás del iris que ayuda a focalizar la luz en la retina.

**Cuerpo ciliar:** Parte del ojo que produce el humor acuoso.

**Cuerpo vítreo:** Sustancia clara y gelatinosa que llena el ojo entre la parte posterior del cristalino y la retina. El cuerpo vítreo ayuda a mantener la forma del ojo.

**Esclerótica:** Capa externa blanca y resistente que protege todo el globo ocular.

**Glaucoma:** Conjunto de trastornos oculares que provocan daños en el nervio óptico (el haz de fibras nerviosas que transporta la información desde los ojos al cerebro), lo que posteriormente puede causar la pérdida de la visión y posiblemente ceguera. Los daños en el nervio óptico suelen ocurrir en presencia de presión intraocular alta. Sin embargo, pueden igualmente presentarse cuando la presión ocular es normal o aún si se encuentra por debajo del nivel normal.

**Glaucoma agudo de ángulo cerrado:** Obstrucción repentina del flujo normal de fluido ocular (humor acuoso). Los síntomas pueden incluir dolor agudo, náuseas, vómitos, visión borrosa y la visualización de halos con los colores del arco iris alrededor de las luces. El glaucoma agudo de ángulo cerrado se considera una emergencia médica y debe tratarse de inmediato. De lo contrario, puede producirse la ceguera al cabo de uno o dos días.

**Glaucoma congénito:** Glaucoma que se presenta en bebés que nacen

con defectos que impiden el drenaje normal del humor acuoso. Los síntomas incluyen lagrimeo, parpadeo y sensibilidad a la luz. Requiere atención inmediata y generalmente cirugía.

**Glaucoma de ángulo abierto:** Enfermedad progresiva caracterizada por el daño al nervio óptico. La presión ocular alta es el factor de riesgo reconocido más importante en el desarrollo y progresión de la enfermedad. La presión ocular aumenta gradualmente. Puede llegar a un punto en el que la visión lateral (visión periférica) se pierde y, en ausencia de tratamiento, se produce la ceguera total. En esta forma de la enfermedad, el ángulo entre el iris y la córnea no es angosto ni está obstruido.

**Glaucoma de ángulo cerrado:** Esta forma de glaucoma se presenta cuando el ángulo entre el iris y la córnea es angosto, impidiendo el flujo de humor acuoso. Esto provoca un aumento de la presión ocular.

**Gonioscopio:** Instrumento que permite al médico visualizar la parte frontal del ojo (cámara anterior). Se utiliza para determinar si el iris está más cerca de la parte posterior de la

córnea que lo normal. Este examen puede ayudar a diagnosticar el glaucoma de ángulo cerrado.

**Hipermetropía:** Capacidad de ver los objetos distantes más claramente que los cercanos.

**Humor acuoso:** Fluido acuoso que nutre el interior del ojo. Para que la presión dentro del ojo se considere normal, el humor acuoso debe entrar en el ojo en la misma proporción en la que sale.

**Inhibidores de la anhidrasa carbónica:** Una clase de medicamentos que se utiliza para tratar el glaucoma y que reduce el flujo de fluido hacia el ojo.

**Iris:** Anillo de color de tejido ubicado detrás de la córnea que regula la cantidad de luz que entra al ojo ajustando el tamaño de la pupila.

**Mácula:** Área central de la retina del ojo que procesa la visión “en línea recta”, clara y nítida. La mácula es delgada como el papel y tiene células sensibles a la luz que envían señales de luz al cerebro.

**Malla trabecular:** Estructura en forma de malla que forma una red de

canales que conducen al canal entre la córnea y la esclerótica, la principal ruta de salida del humor acuoso fuera del ojo.

**Miopía:** Capacidad de ver los objetos cercanos más claramente que los lejanos.

**Mióticos:** Una clase de medicamentos que se utiliza para tratar el glaucoma y que ayuda a aumentar la proporción de drenaje de fluido fuera del ojo.

**Nervio óptico:** Nervio que transmite señales visuales desde el ojo al cerebro. La presión alta como consecuencia de un glaucoma puede dañar la cabeza del nervio óptico y causar la ceguera.

**Oftalmólogo:** Médico que se especializa en diagnosticar y tratar enfermedades y defectos del ojo y las estructuras relacionadas.

**Oftalmoscopio:** Instrumento utilizado para examinar el interior del ojo a través de la pupila. Es útil para detectar el daño glaucomatoso en el nervio óptico.

**Optometrista:** Persona capacitada para diagnosticar errores de

refracción y recetar lentes correctivas. En algunos estados, los optometristas diagnostican y tratan enfermedades oculares.

**Presión intraocular:** La presión de fluido dentro del ojo.

**Retina:** Parte del ojo sensible a la luz. La luz se centra en fotorreceptores de la retina por la córnea y el cristalino.

**Terapia con láser:** Esta forma de tratamiento del glaucoma utiliza un haz de luz delgado de longitud de onda simple que se puede usar para facilitar el drenaje de fluido fuera del ojo o disminuir la cantidad de fluido producido.

**Tonómetro:** Dispositivo utilizado para medir la presión de fluido dentro del ojo. Existen tres tipos: tonómetro de aire, de aplanamiento y de Schiötz.

**Visión central:** Todo lo visible al ojo dentro de un área central de foco.

**Visión en halo:** Percepción de un halo de colores alrededor de una fuente de luz.

**Visión periférica:** Visión de la periferia externa del campo de visión.



# Publicaciones Sobre EL GLAUCOMA

## **La Vida con Glaucoma**

Este folleto de 37 páginas describe los diferentes tipos de glaucoma, y ofrece respuestas para las preguntas más frecuentes acerca de la Enfermedad. *Gratis*

## **Lista de Recursos de Ayuda para Quienes Padecen de baja visión**

Una lista que contiene información sobre organizaciones que proporcionan ayudas para personas de baja visión. *Gratis*

## **La Seguridad y El Conductor Anciano**

Este folleto de 32 páginas analizará los temas principales relacionados con el conductor anciano y ofrecerá información sobre los distintos aspectos, tales como, condiciones y enfermedades particulares de la ancianidad que pueden afectar la

conducción, además, estrategias y consejos de manejar segura para el conductor anciano, pruebas que los adultos mayores pueden utilizar para evaluar su habilidad para conducir un automóvil, y diversas formas de mantenerse en actividad luego de abandonar la conducción. *Gratis*

## **Información Esencial Sobre el Glaucoma**

Este folleto de 15 páginas ofrece una descripción básica de la enfermedad, enumera factores de riesgo y síntomas, explica las opciones de tratamiento e indica cómo afrontar los desafíos de la vida diaria. *Gratis*



22512 Gateway Center Drive  
Clarksburg, MD 20871

(301) 948-3244  
1-800-437-2423  
fax (301) 258-9454

[www.ahaf.org](http://www.ahaf.org)